



Peut-on traduire Louise Erdrich à l'aide des formes symboliques ?

Entretien avec Florence Lautel-Ribstein

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)

2022, n° 11. Traduire le Prix Pulitzer 2021 *The Night Watchman* de Louise Erdrich

Auteur : Dorlin (Olivier)

Résumé : Cet entretien met d'abord l'accent sur la filiation de l'approche traductive de l'auteur avec la phénoménologie de la perception, puis sur le parcours du sens à travers les formes symboliques du premier chapitre de *The Night Watchman*. L'auteur montre alors comment orienter la traduction pour mettre en avant les spécificités d'une écriture source faite de sensations, de sentiments, de jugements qui dirigent ce texte faussement factuel.

Pages : 121 à 133

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406137627

ISBN : 978-2-406-13762-7

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-13762-7.p.0121

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 07/09/2022

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : phénoménologie, perception, formes symboliques, motifs, profiles, thèmes.

[Afficher en ligne](#)